

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY  
COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domiciano, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

## JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN  
Lázaro Sierra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County ----- (908) 352-6654  
Middlesex County ---- (908) 352-6619  
Essex County ----- (201) 352-7448  
Hudson County ----- (201) 866-7754  
Fax ----- (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA

National Association  
of Hispanic Publication



## ¡Llegó el Verano al Hemisferio Norte!

Por: Maria Teresa Villaverde Trujillo  
— La ardiente carroza del Sol —



Cuando el pasado 20 de junio, miércoles, a las 7:09 p.m. el Sol alcanzó su máxima posición meridional y su punto más alto al norte del ecuador celeste, esto hizo posible que en el planeta Tierra apareciera el solsticio del verano en el Hemisferio Norte, y el solsticio invernal en el Hemisferio Sur. El nombre "solsticio" es un termino astronómico y proviene del latín: *solsister* o *Sol quieto*.

El cambio de estaciones es producido por los solsticios y equinoccios lo que sucede con el movimiento de rotación y traslado terrestre. La existencia de los solsticio esta provocada por la inclinación del eje de la Tierra sobre el plano de su órbita.

Las "estaciones" varían de una zona a otra en el planeta Tierra. En las mas templadas de ambos hemisferios se reconocen cuatro estaciones: primavera, verano, otoño e invierno. En los Polos -Norte y Sur- hay solo dos estaciones: verano e invierno. A partir del 21 de marzo el Polo Norte esta recibiendo la luz del Sol mientras que en el Polo Sur reinará la oscuridad durante seis meses hasta finales de septiembre -equinoccio de otoño- cuando entonces la luz del Sol brillará en el Polo Sur; y la oscuridad en el Polo Norte. En los países tropicales y ecuatoriales las estaciones se dividen de acuerdo a los períodos de lluvia o sequía.

El solsticio de junio nos llegó ayer día 20 con una hermosa Luna Nueva que iluminó el firmamento desde las primeras horas de la media noche hasta la alborada -legado nocturno de la noche anterior- bautizando así la estación veraniega en el Hemisferio Norte.

Llegada la horas del mediodía el Sol alcanzó el Cenit sobre el Trópico de Cáncer provocando que el día fuera el mas largo y la noche la mas corta del año. Desde ese momento hasta la llegada del invierno *la noche* se ira imponiendo paulatinamente. En muchas partes del mundo se celebra la entrada del Solsticio de Verano. Es una celebración

## "4 de julio de 1776"

### -Tres principios básicos en la formación de Estados Unidos-

Por: Maria Teresa Villaverde Trujillo

Las Trece Colonias que se habían formado en la costa Atlántica de Norteamérica se mantenían tradicionalmente en buenas relaciones con la Corona Británica. Algunas de esas Colonias habían sido fundadas por la Corona y otras habían nacido tras el establecimiento de colonos exiliados especialmente por motivos religiosos. Aunque gozaban de cierta libertad y autonomía todas estaban regidas por gobernadores y asambleas asignados por la metrópoli inglesa.

En 1765, el gobierno de Jorge III creó varios impuestos que motivó el disgusto de los colonos situados en America, manifestando ellos su enojo con demostraciones políticas a las cuales el Rey no presto atención sino que estimaba que solo debían total obediencia a su gobierno y a la Gran Bretaña. Actitud que ocasionó que los colonos acudieran al Congreso de Filadelfia presentando una declaración de derechos y mas tarde decidirían introducir su intención de independencia, documento escrito por Thomas Jefferson titulado Declaración de los representantes de los Estados Unidos de America reunidos en Congreso General". El documento fue aprobado y ratificado con las firmas de John Hancock y Charles Thompson en representación del Congreso Continental.

Cuatro días mas tarde, ocho miembros del Congreso tomaron el documento y desde los escalones del Independence Hall, en Filadelfia, en voz alta dan lectura al mismo proclamando con ello la independencia de Gran Bretaña.



Este documento representa la primera exposición de los derechos del hombre, y a su vez la resistencia política contra todo gobierno que no garantice la libertad individual.

*de la rectitud de nuestras intenciones. En el nombre y con el poder pleno del buen pueblo de estas colonias damos a conocer solemnemente y declaramos que estas colonias unidas son y por derecho han de ser Estados libres e independientes; que están exentas de todo deber de súbditos para con la Corona británica y que queda completamente rota toda conexión política entre ellas y el Estado de la Gran Bretaña, y que, como Estados libres e independientes, poseen pleno poder para hacer la guerra, concertar la paz, anudar relaciones comerciales y todos los demás actos y cosas que los Estados independientes pueden hacer por derecho. Y para robustecimiento de esta declaración, confiados a la protección de la Providencia divina, empeñamos unos a otros nuestra vida, nuestra fortuna y nuestro sagrado honor..."*

Este documento es considerado como uno de los textos mas trascendentes de la historia contemporánea.



El cuadro de John Trumbull La Declaración de Independencia recoge el momento de la presentación del trabajo del Comité de los Cinco al Congreso.

...y al finalizar la lectura, ese 4 de julio de 1776, tañeron la Campana de la Libertad.

He aquí un fragmento de la "declaración" escrita por Thomas Jefferson:

**"...Nosotros los representantes de los Estados Unidos de América, reunidos en Congreso general, acudimos al juez supremo del mundo para hacerle testigo**

tan antigua comparable con la humanidad misma. En Europa esta casi sagrada festividad del solsticio se hace presente desde tiempos prerromanos. Dicen los científicos que empezó hace mas de cinco millones de años cuando aquellos hombres observaban con atención la posición del Sol sobre el Trópico de Capricornio y como después se movía perpendicular hasta alcanzar el Trópico de Cáncer ocasionando que ese día resultaba ser el mas largo y la noche la mas corta. La estación del verano es la mas larga del año.

Durará hasta septiembre 22 con la llegada del equinoccio de otoño.

Muestra, además, el principio de auto-gobierno al que aspiraban los representantes de las Trece Colonias, tres principios básicos: *Libertad, Igualdad, Fraternidad*.

**Elaboración y aprobación de la Declaración**

El 11 de junio de 1776, el Congreso nombró un "Comité de los Cinco", formado por John Adams de Massa-

chusetts, Benjamin Franklin de Pennsylvania, Thomas Jefferson de Virginia, Robert R. Livingston de Nueva York y Roger Sherman de Connecticut, para redactar una declaración. La comisión, después de debatir las líneas generales que el documento debería seguir, decidió que Jef-

## El mito griego

Por: Dr. Salim Furth

¿Cómo llegó Grecia a su situación fiscal? Eso se explica mejor en forma de parábola.

Helena es una elegante, aunque algo marchitada, mujer de cierta edad. Ella tiene un gusto impecable y se da sus caprichos con toda libertad. Mantiene su elegante y desenvuelto estilo de vida con un cómodo trabajo en el gobierno, donde se le paga 14 meses de trabajo por año trabajado. Ella metió a fumar sólo para poder disfrutar de los descansos que se le dan a los fumadores.

A pesar de la generosa paga de la que disfruta, Helena no puede vivir dentro de sus posibilidades: los restaurantes, playas, casa de campo, criadas, mayordomo, isla privada — esto es demasiado. A pesar de los astutos trucos de su contador, las compañías de tarjetas de crédito finalmente la han atrapado. Después de utilizar por años una tarjeta de crédito nueva para pagar la tarjeta anterior, finalmente se quedó sin acreedores incautos.

Afortunadamente para Helena, los cobradores de las tarjetas de crédito están siendo indulgentes. Ellos la han ayudado a refinanciar su deuda y reducir la cuantía de sus intereses. Incluso han acordado perdonarle la mitad de su deuda a condición de que ella despida al mayordomo, venda el yate y cancele su contrato de arrendamiento de la isla privada. Si ella vive dentro de sus posibilidades, ellos le permitirán que se tome el tiempo que necesite para pagar sus deudas.

De todas formas, Helena no está muy segura. A ella le gusta su estilo de vida, es más, le gusta mucho. "¡Tengo derecho a vivir de la manera que quiero!", piensa ella. ¿Quiénes son las empresas de tarjetas de crédito para decirle cómo vivir? Tal vez, piensa ella, no les pagaré nada y así seguiré viviendo al mismo ritmo que he tenido.

Pero, ¡jella no puede! Incluso si le condonaran todas sus deudas, con sus ingresos de clase media simplemente no le alcanza para mantener ese extravagante estilo de vida. Sin tarjetas de crédito, tendrá que tomar decisiones difíciles: Puede mantener el yate pero no si también quiere pagar el aire acondicionado de la villa. Puede pagar al mayordomo o las criadas, pero no a ambos. Y puesto que lo más probable es que las compañías de tarjetas de crédito respondan demandándola para así poderle retener parte de su sueldo, ella tendrá que ser realista y volver a un estilo de vida modesto.

Oh, la humanidad.

Lo de Helena, por supuesto, es una parábola describiendo a la Grecia moderna. Como nación, Grecia adeuda aproximadamente cerca de \$1,90 por cada \$1 que ingresa — esto es por cada dólar ganado por cada trabajador e inversionista en la totalidad del país heleno.

Algunos partidos políticos griegos están haciendo promesas absurdas: Rechazan las medidas de rescate y de austeridad pero no van a cortar ni un solo empleo público. Sin embargo, un dólar sólo puede estar en un determinado lugar en un determinado momento. Si Grecia mantiene su voluminosa burocracia, la cual representa el 40% de toda su economía, tendrá que dejar de pagar las pensiones a los jubilados o la prestación de los servicios médicos o la defensa de sus fronteras.

Una vez que las tarjetas de crédito de Helena sean canceladas, ella tendrá que pagar por todo lo que quiere con el dinero que ella en realidad tiene.

No importa cuán elocuentemente los políticos lo prometan, una alcancía (o en este caso, el Tesoro Nacional) que permita gastar \$1,10 por cada \$1 que Ud. ponga en ella, es sólo un mito griego.

erson escribiría el primer borrador.

Teniendo en cuenta la apretada agenda del Congreso, Jefferson contó con tan solo 17 días para su redacción. Una vez elaborado el borrador por Jefferson y consultados los demás miembros, se hicieron algunos cambios y se presentó otra copia incorporando estas alteraciones. El comité presentó esta copia al Congreso el 28 de junio de 1776. El título del documento era "A Declaration by the Representatives of the United States of America, in General Congress assembled. ("Una declaración de los representantes de los Estados Unidos de América reunido en Congreso General").

Mientras se producía el trabajo del comité del proyecto el Congreso reanudaba el debate sobre la resolución de Lee sobre la independencia. John Dickinson hizo un último esfuerzo para retrasar la decisión, pero tras un discurso de John Adams, el Congreso aprobó la misma el 2 de julio. Doce de las trece delegaciones votaron a favor; la delegación de Nueva York se abstuvo, ya que no habían sido autorizados a votar por la independencia, aunque serían autorizados por el Congreso Provincial de Nueva York una semana después. Con la aprobación de la resolución de la independencia, las colonias habían roto oficialmente los vínculos políticos con Gran Bretaña.

Después de votar a favor de la resolución de independencia, el Congreso centró su atención en la comisión del proyecto de la declaración. Durante varios días de debate, el Congreso hizo algunas modificaciones en la redacción y suprimió casi una

(Pasa a la Página 16)